

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 4:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Bo skoro siedem razy pomszczony z Kaina, z zaś Lamecha siedemdziesiąt siedem.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, siedmiokrotnie miał być pomszczony Kain, ale Lamech siedemdziesięciosiedmiokrotnie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kain miał być pomszczony surowo, razy siedem, ja, Lamech, surowiej — siedemdziesiąt siedem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli Kain ma być pomszczony siedem razy, to Lamek siedemdziesiąt siedem razy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźlić siedmiokroć mścić się będą za Kaina, tedyć za Lamecha siedemdziesiąt i siedem kroć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Siedmioraka pomsta będzie z Kaina, a z Lamecha siedmdziesiąt siedmkroć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli Kain miał być pomszczony siedmiokrotnie, to Lamek siedemdziesiąt siedem razy!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli Kain miał być pomszczony siedem razy, to Lamech siedemdziesiąt siedem razy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli Kain miał być pomszczony siedem razy, to Lamek będzie siedemdziesiąt siedem razy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli Kain ma być pomszczony siedmiokrotnie, to Lamek siedemdziesiąt siedem razy”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Adam jeszcze współżył ze swoją żoną. Ona urodziła syna i dała mu imię Set; [mówiła] bowiem: ”Bóg dał mi innego potomka w zamian za Abła, którego zabił Kain”.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeśli Kajin będzie pomszczony [po] siedmiu [pokoleniach], to Lemech [po] siedemdziesięciu siedmiu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо сім разів віді́мститься за Каї́на, за Ламеха ж сі́мдесять разів сі́м.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli Kain miał być siedem razy pomszczony, to Lamech będzie siedemdziesiąt siedem razy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli Kain ma zostać pomszczony siedem razy, to Lamech siedemdziesiąt razy i siedem”.